

## РЕЦЕНЗИЯ

**на основную профессиональную образовательную программу высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность Письменный перевод специальных текстов, уровень образования магистратура, разработанную кафедрой переводоведения и практики перевода английского языка переводческого факультета ФГБОУ ВО МГЛУ**

Рецензируемая основная образовательная программа (далее ОПОП) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Письменный перевод специальных текстов, представляет собой систему документов, разработанную на основе Федерального государственного образовательного стандарта подготовки высшего образования (ФГОС ВО) – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 992.

Данная ОПОП регламентирует цели, содержание, объем, ожидаемые результаты образования, условия реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по направлению и направленности подготовки и включает в себя: общую характеристику; характеристику профессиональной деятельности выпускника; компетенции выпускника ОПОП магистратуры, формируемые в результате освоения магистерской программы 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Письменный перевод специальных текстов; учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), программы практик, государственной итоговой аттестации (ГИА); оценочные материалы для проведения промежуточной и государственной итоговой аттестации и другие нормативно-методические документы, методические материалы и методические указания, и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

Программа отвечает основным требованиям стандарта и нацелена на подготовку квалифицированных специалистов в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации, образования и науки. Ее структура включает следующие блоки:

- Блок 1 «Дисциплины (модули)»,
- Блок 2 «Практика»,
- Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

В блоке 1 дисциплины (модули) составляют 96 зачетных единиц, из них обязательная часть 64 зачетных единицы, а часть, формируемая участниками образовательных отношений, – 32 зачетные единицы. Блок 2 «Практика» составляет 15 зачетных единиц и включает учебную практику (переводческую) (3 зачетные единицы), и производственную практику (научно-исследовательскую работу) (12 зачетных единиц).

Государственная итоговая аттестация включает подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы, что

составляет 9 зачетных единиц. Общая трудоемкость программы составляет 120 зачетных единиц.

Содержание ОПОП не противоречит ФГОС ВО.

Календарный учебный график составлен в соответствии с предъявляемыми требованиями.

Дисциплины учебного плана по рецензируемой ОПОП формируют весь необходимый перечень универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО. В части профессиональных компетенций ОПОП соотнесена с профессиональным стандартом «Специалист в области перевода», утвержденным Приказом Минтруда России от 18.03.2021 № 134н, и соответствующими профилю подготовки трудовыми функциями.

Программа реализуется опытным профессорско-преподавательским составом, специалистами в области перевода и переводоведения, а также практикующими переводчиками, что является одним из ее преимуществ. При разработке программы учитывались требования работодателей при формировании дисциплин обязательной части, которые по своему содержанию позволяют обеспечить компетенции выпускника. Стоит отметить качество содержательной составляющей учебного плана. В план включены теоретические и практические лингвистические дисциплины, формирующие у обучающихся:

- свободное знание двух иностранных языков,
- практические навыки в письменном переводе текстов профессиональной направленности (специальных) с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка на иностранный,
- практические навыки в письменном переводе текстов научной направленности (гуманитарного профиля) с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка на иностранный,
- умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения для последующего использования с учетом поставленных профессиональных задач,  
а также обеспечивающие фундаментальную лингвистическую подготовку.

Структуру учебного плана отличают логичность и последовательность. В ходе оценки рабочих программ учебных дисциплин можно сделать вывод о высоком их качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин соответствует компетентностной модели выпускника.

Учебная работа обучающихся по реализации ОПОП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Письменный перевод специальных текстов, организуется в следующих формах: лекции, семинары, практические занятия, самостоятельная работа, научно-исследовательская работа, практики.

В учебном процессе рецензируемого ОПОП предполагается использование активных и интерактивных форм проведения занятий.

Учебная практика предполагает формирование первичных профессиональных умений и навыков, профессионально значимых качеств личности письменного переводчика.


Производственная практика направлена на получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, проводится на предприятиях, деятельность которых связана с направленностью образовательной программы – в переводческих бюро и компаниях, деятельность которых требует постоянного/периодического сопровождения со стороны письменных переводчиков.

Содержание программы производственной практики, которая проводится для выполнения научно-исследовательской работы, свидетельствует о ее направленности на формирование научно-исследовательских навыков выпускников. В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП созданы оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти материалы включают контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ, зачетов и экзаменов; примерную тематику докладов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Разработанная ОПОП в полной мере соответствует заявленному уровню подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Письменный перевод специальных текстов. Предусмотренные дисциплины формируют высокий уровень компетенций, предусмотренных ФГОС ВО. Обеспеченность ОПОП научно-педагогическими кадрами соответствует предъявляемым нормам.

Материально-техническое обеспечение учебного процесса по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика соответствует требованиям ФГОС ВО.

Для реализации ОПОП разработана учебно-методическая документация и материалы. Представлены программы всех заявленных дисциплин, практик и итоговой государственной аттестации. Программа может быть использована для подготовки студентов квалификации «магистр» по направлению 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) Письменный перевод специальных текстов.

Директор АНО «Институт перевода» « _____ » _____ 2021 г.		Е.Н. Резниченко
---	--	-----------------